

從民族音樂學的角度看宣教

羅天樂



前言

蒙神厚恩，筆者從1972年起任教於美國加州三藩市社區學院音樂系，¹教授獨唱、合唱、樂理、鍵盤及東亞音樂課程外，並從事發展「民族音樂學」課程，成為在北美社區學院講授民族音樂課程的先驅老師。筆者希望在此分享點滴心得，使能對華人教會及宣教事工作出一點提醒及貢獻。

民族音樂

民族音樂學前身是「比較音樂學」(Comparative Musicology)，最早出現於十八世紀。「民族音樂」這概念於二十世紀50年代提出，後來發展成為「音樂學」(Musicology)的三大分支之一。這三大分支是：

「歷史音樂學」(Historical Musicology)

「系統音樂學」(Systematic Musicology)

「民族音樂學」(Ethnomusicology)

「民族音樂學」一名自從1950年由荷蘭人昆斯特(Jaap Kunst, 1867-1960)提出後，數年間迅速為西

方學界所接受。可惜基督教，尤其華人教會對此發展不感興趣。中國教會音樂仍然停留在承受西方音樂傳統的地步。筆者從2002年起每年在美國加州灣區舉辦一兩次世界民族音樂會，每次來賓多且反應甚佳。華人雖佔灣區人口35%，來賓當中卻多屬歐美白人；由此可見華人民族主義意識仍很高，此現象有礙於華人從事跨文化宣教的使命。

研究世界民族音樂學就是研究西歐「古典音樂」²和現代「流行音樂」³以外的音樂。民族音樂並非沒有發展空間，其實它的歷史與人類幾千年的歷史並肩齊進，乃人性的自然產品。民族音樂從遠古到現在仍然是普及的音樂，因為民族音樂是基於實用主義，產生自人們內心靈感情緒的催促，用語言詩詞來表達，用歌唱樂器演奏伴奏，甚至用舞蹈來抒發內心的感受。⁴民族音樂雖沒有像古典音樂般，⁵與人文主義的思想哲理和理性主義(Humanistic Philosophy & Rationalism)同步發展，直到現在，民族音樂仍然很普遍，也是音樂家熱門主題之一。

古典音樂

古典藝術音樂及從它發展出來的流行及商品音樂都有其價值，但對研究人類歷史中的基本人性、文化特色、文化發展等主題，卻不及世界民族音樂的價值高。

古典音樂是西歐文藝復興時期⁶到十八世紀啟蒙時代⁷人文主義⁸的理性產品。這時期人文主義興盛，教會音樂世俗化，宗教改革運動興起，科技、古典音樂、藝術發展奇速……此形而下⁹唯物的理性發展雖美好，但與宗教信仰產生了有意無意的對峙情況。巴哈¹⁰的「十二平均律」¹¹的探討，將純八度¹²平均分成十二個半音，推動當時的音樂發展速度，從此多產音樂家層出不窮，巴哈被後世音樂家稱為古典音樂之父。

可惜西洋古典音樂到了「浪漫主義」¹³時期，歌詞內容不被提倡。德國浪漫主義理論大師花瑾鐮德(W. H. Wackenroder)宣稱語言書寫為身外之物，音樂較為親切：「人心深處，情思如海浪澎湃，變動不定。以語言來表達、書寫，只不過是寄寓於外物異體；音樂則動於中而流於外，是自發性的。」¹⁴從此西方古典音樂便走向以音樂情操為中心，歌詞內容、理性道德都被趕出門外了。無怪乎很多時聽完美妙的歌曲之後，會感到「繞樑三日」，¹⁵但往往把歌詞忘得一乾二淨。

為甚麼要從民族音樂角度看宣教？

宣教是傳播福音，是教會實踐大使命的先驅。宣教做得對，其發展出來的教會問題也相繼減少。宣教要做得好，我們必須對宣教對象(受眾)的文化、歷史背景、哲學、社會行為及宗教信仰有深入的認識，才能對症下藥設計宣教策略，以致可以有效地讓受眾接受福音，達致宣教的目標。透過民族音樂宣教，可以洞悉宣教對象群體的民族文化特徵。

音樂是人類獨有而需要的美化的共通語言。著名的人類學家瑪嘉烈·美德(Margaret Mead)曾說：

「音樂是人類的的基本需求之一。」從民族音樂我們可以明白一個民族的文化內涵。毋怪乎基督教是一個充滿音樂的信仰，因此用音樂宣教是有效的。

民族音樂學對宣教的貢獻

民族音樂學的知識及經驗，對宣教和教會建立都有不可缺少的貢獻，因為世界上各民族都有其音樂表達的形式與結構，我們可以藉著音樂不同的表現方式，來深入了解不同文化及社會的背景和內涵，包括音樂與奏樂者或歌唱者在社會上的角色與價值、人們如何透過音樂來定位自己的存在與認同，以及人們如何藉著音樂與不可知的宇宙神靈溝通等。透過研究這些音樂豐富的質素，我們可以對各民族的音樂文化有更深入的了解與體會。認識諸多人類共享的音樂遺產，我們可以更睿智地理解人類多樣的生活方式，進而對自己與他人的生存狀態有更深刻的反省及認同。

民族音樂學在「知性」(Cognitive Perception)上兼有文化人類學(Cultural Anthropology)及西方音樂學(Western Musicology)的認識。例如應用於台灣的「環境實況中」(Field of Study)，我們必須分辨台灣族群間(漢族、原住民等)的音樂傳統與其音樂的環境實況(Field Condition)；在「感性」(體驗上的)上，民族音樂學是研究各種類型的音樂，如何做為社會文化的一個層面，能成為媒介或斡旋(Mediate)人群之間的互動(Interaction)。民族音樂學的領域因此結合了美學(Aesthetics)、音樂學(Musicology)與人類學(Anthropology)三者。

如此借重社會文化的生活脈絡(Context)和觀點(View-Point)來看當下多樣人類社會群體(Folk groups)¹⁶的音樂，¹⁷一方面分析音樂本身的形式(Form or Style)與結構(Structure)，另一方面則將音樂視為一種表現文化的方式，我們便可反思此一媒介如何能穿透(Penetrates)或阻隔(Block)人類社會群體間的認同邊界(Identification border)，因而具有影響當時歷史與社會的能力。

這研究可以裝備我們作個有效的好宣教士，使我們能超越教會裏古典與流行音樂愛好者之間的爭執——這爭執是由於對音樂整體的膚淺認識和經驗所帶來的。宣教策略必須能穿透人群認同邊界才能成功。這也當然是教會音樂事工的成功策略，尤其是華人教會，因為北美的華人教會裏具有多元並複雜的群體及次群體，每一個群體都擁有不同的特徵。不但如此，民族音樂的研究，包括現代音樂裏面的傳統民族音樂內容，可讓我們了解歐美「先進」國家的古典藝術及流行音樂怎樣在近百多年內藉宣教、使節、旅運、物資、文化、媒體、資訊的交流管道，不同程度地影響著世界各地的本土民族音樂(Indigenous Music)，因而更有效地設計宣教策略。

例如，當我們擁有能穿透人群認同邊界的裝備，再加上有彼此相愛的心，我們就能容許、不干預、承認、尊重他人的音樂語言的脈絡，穿透這不同的音樂語言(Musical Language)來看他們歌詞裏所要表達的意念甚至信念。民族音樂學加上實用神學的知識經驗，不單能在兩者之間協助解決此衝突，並可將此負面精力導向彼此合作的正面力量。像我們因愛在牙牙學語的小兒，能穿透他的不清楚字句，明白他所想說的話，又能引導小孩快速學語言一樣。

其實北美華人教會群體或次群體中，很多嗜好傳統音樂如粵劇、國樂的人，他們都要被迫無可奈何地學習怎樣容許、不干預、承認、尊重我們時下的半西不中的教會音樂表現形式。就如保羅所說「向軟弱的人，我就作軟弱的人，為要得軟弱的人。向甚麼樣的人，我就作甚麼樣的人。無論如何，總要救些人。」(林前九22)

可惜在華人基督徒中研究民族音樂的人極少，其他的音樂家只懂古典或流行音樂，而基督教宣教士又往往把歐美聖詩短歌直接使用在宣教工場上。這樣的作法等於強求受眾首先歐美化，¹⁸ 然後

才可以接受福音，宣教士多覺得不妥當，因為這樣創立的教會自然是強烈的西化，文化侵略(Cultural Invasion)的後果遮蓋了福音大能。

再者華人基督徒音樂家中極少人有民族音樂或文化人類學的裝備，而且極少人對神學和敬拜神學有深入的認識和心得，因此教會音樂的問題鮮有解決的方法。教會牧者、長執，甚至神學院也忽略對這問題的研究和知識。原因之一可能是因缺乏市場需求，¹⁹ 或是沒有研究資源及知識經驗去作教導領導的事工。要協助解決這等問題，我們需要教牧的領導，教導和主持，敬拜領導者的教牧呼召，合作順服，音樂的知識和經驗，再加上教會整體的支持。因為音樂是敬拜事工，敬拜又是教牧事工。²⁰

總結

宣教或教會事奉應能穿透受眾的認同邊界，以受眾的生活脈絡、觀點和環境實況(田野狀況)為中心，交流以悟性內容為主，事奉的目的(功用)是領導受眾從內心自由選擇與神、與人和好，所用的音樂需文詞與音調一致；用平、和、雅(不淫逸)、庶(普及)²¹的原則來彼此交流。

今天的教會，宣教仍是荒野一片，以北美華人教會來說，雖然活在跨文化的環境之下，卻對第二、三代華人的福音傳播還是束手無策。很多華人教會仍然落在民族主義深重、還不能跨越文化和語言的領導層手中。華人差傳絕大部份集中在海外華人聚居地，要改革的地方很多。讓我們繼續努力，在上帝的啟示之下，改變我們民族中心的心態，在容許、不干預、承認、尊重他人的態度下，穿越不同的文化語言來進行對話，討論如何改革，製訂我們華人教會和宣教的策略。

願我們能在這屬於中國人的二十一世紀裏，因改革傳福音的策略，而能訓練、差派跨文化傳福音的使者，把福音傳到地極。

註釋

1. 加州三藩市社區學院是全美國最大社區學院，有13幢校舍，11萬學生；至今該校共有5位民族音樂教授，有4類民族音樂課程，共20餘班。筆者於2002年被選為亞洲研究系主任。又因在神學院及教會事奉，常被問及教會音樂敬拜難題，因不懂教會真理常無言以對，終於致力進修教牧學多年。
2. 古典音樂(Classical Music)是一個含義廣泛的術語，廣義的西洋古典音樂是指那些從西方中世紀開始，至今在歐洲主流文化背景下創作的音樂，或者指植根於西方傳統禮拜式音樂和世俗音樂，其範圍涵蓋了約公元九世紀至今的全部時期。
3. 流行音樂、流行歌曲(Popular Music)泛指易於被大眾所接受和喜歡的音樂風格。隨著不同時代有不同的類型轉換，普遍被接受的特點也延伸出許多商機。流行音樂常常有著商業化的運作。和流行音樂形成對比的音樂形式是古典音樂和民族音樂。
4. 中國《毛詩序》裏有這樣一段話：「詩者，志之所之也，在心為志，發言為詩，情動於中而形於言，言之不足，故嗟嘆之，嗟嘆之不足，故詠歌之，詠歌之不足，不知手之舞之足之蹈之也。」
5. 甚至可以說是領導人文主義的思想哲理和理性主義的發展。
6. 「文藝復興」是歐洲中世紀(十二世紀)早期和中期的一段社會、政治、經濟發生劇變，哲學和科學的源頭重新被找回的時期。這一段時期為十五世紀意大利文學和藝術的變化以及十七世紀的科學革命鋪路。
7. 「啟蒙時代」(法文：Siècle des Lumières)通常是指在十八世紀初至1789年法國大革命之間的一個新思維不斷湧現的時代。與理性主義等一起構成一個較長的文化運動時期。這個時期的啟蒙運動覆蓋了各個知識領域，如自然科學、哲學、倫理學、政治學、經濟學、歷史學、文學、教育學等等。
8. 「人文主義」是一種基於「理性」和「仁慈」的哲學理論和世界觀。作為一種生活哲學，人文主義從仁慈的人性獲得啟示，並通過理性推理來指導，以理性推理為思想基礎，以仁慈博愛為基本價值觀。至於個人的興趣、尊嚴、思想自由、人與人之間的容忍和無暴力相處等等，都是應有之義。與中國道家的順從自然，主張「無、虛、靜」成對比。
9. 「形而下」是「形而上」的反面，「形而上學」是指通過理性的推理和邏輯研究不能直接通過感知所得到的問題。
10. 約翰·塞巴斯蒂安·巴哈(德語：Johann Sebastian Bach, 1685年3月21日—1750年7月28日)是巴洛克(Baroque)時期的德國作曲家、傑出的管風琴、小提琴、大鍵琴演奏家。巴哈被普遍認為是音樂史上最最重要的作曲家之一，並被尊稱為「西方『現代音樂』之父」，也是西方文化史上最重要的人物之一。
11. 「十二平均律」理論：當音樂只在較狹隘的和聲範疇中，音調是不成問題的，但若要在八度音程，比如C與C之間，將十二個半音平均地標準化，就會出現如何律訂半音的需要，比如升C和降D的音高。這是巴洛克時代鍵盤樂器成為主樂器後經常討論的問題，因為鍵盤樂器需要定音，所以必須要找到限定音程的辦法。巴哈的平均律，就是嘗試用同一音律系統來應付所有調號的音階。
12. Perfect Octave (頻率一比二，例：A2 頻率是每秒110；A3 是每秒220；A4 是每秒440)
13. 「浪漫主義」(Romanticism)是顛覆「啟蒙時代」以來的貴族和專制政治文化，以藝術和文學反抗對自然的人為理性化。浪漫主義開始於十八世紀西歐的藝術、文學和文化運動，大約就發生在1790年工業革命開始的前後。它注重以強烈的情感作為美學經驗的來源，並且開始強調如不安、驚恐等情緒，以及在遭遇到大自然的壯麗時表現出的敬畏。
14. “und ebenso ist es mit dem geheimnisvollen Strome in den Tiefen des menschlichen Gemütes beschaffen, die Sprache zählt und nennt und beschreibt seine Verwandlungen, in fremden Stoff; die Tonkunst strömt ihn uns selber vor” — W. H. Wackenroder, *Herzergiessungen eines kunstliebenden Klosterbruders*, ed. A Gillies, 148.
15. 傳說戰國時期，一位名叫韓娥的女子來到齊國，因為一路飢餓，斷糧已好幾日了，於是在齊國臨淄城西南門賣唱求食。她美妙而婉轉的歌聲深深地打動了聽眾的心弦，給人們留下了深刻的印象。三天以後，人們還聽到她的歌聲餘音在房樑間繚繞，人們都說韓娥之歌「餘音繞樑，三日不絕」。
16. Gk. Ethnos, as in “Ethnomusicology”
17. Contextualizing folk music
18. 心理或社會學家研究結論提出，同化的過程，即從新移民到完全美國化，最少要五代，150年的時間。
19. 以市場需求原則來從事神學教育是一項錯誤。
20. 要對這作進一步參考，可讀拙著〈商品音樂，藝術音樂，基督教音樂〉刊《翼報》第2期，2004年9月(參網頁 www.eBaoMonthly.com)。
21. 「中、平、和」是中庸之道；「庶」是孔子提倡的「有教無類」普及教育的哲學。

(作者為三藩市社區學院音樂系教授，本文曾刊於網上《環球華人宣教學期刊》第十九期，2010年1月。因篇幅關係，本文只選取全文上半部分及總結刊出。作者保留版權。)